

## TISKOVÁ ZPRÁVA

Praha 23. února 2023

Akademie věd ČR  
Národní 1009/3, 110 00 Praha 1  
www.avcr.cz

## UNIKÁTNÍ DATABÁZE JIHOKARPATSKÝCH NÁŘEČÍ JE DOSTUPNÁ ON-LINE

**Historicky cennou a dosud nevydanou Lexikální databázi jihokarpatských nářečí z materiálů Ivana Paňkevyče zveřejní dnes Slovanský ústav AV ČR. Databázi mohou využívat odborníci i veřejnost. Kromě dialektů zachycuje například i lidové zvyky a reálie, které odrážejí tradiční způsob života v Karpatech.**

Termín *jihokarpatská nářečí* užíval slavný dialektolog Ivan Paňkevyč pro východoslovanské (ukrajinské či rusínské) dialekty nacházející se jižně od hlavního hřebene Východních Karpat – tedy na území někdejšího Československa a dříve po staletí na území Uher. Paňkevyč slovníkový materiál sbíral a rozšiřoval od dob první republiky až do své smrti v roce 1958.

*„Nářeční slova z území tehdejší Podkarpatské Rusi a severovýchodního Slovenska sbíral v terénu sám Paňkevyč, jeho přispěvatelé z řad podkarpatských učitelů a studentů a později i jeho žáci. Paňkevyčovu slovníkovou kartotéku jsme zpracovali do elektronické podoby, vznikla tak lexikální databáze opatřená filtrem, díky němuž ji lze snadno prohledávat podle různých kritérií,“* říká hlavní redaktor databáze Michal Vašíček ze Slovanského ústavu AV ČR.

Současná elektronická lexikální databáze poprvé zpřístupňuje unikátní slovníkový materiál jak odborníkům, tak zájemcům z řad široké veřejnosti. Projekt byl podpořen z programu „Paměť v digitálním věku“ Strategie AV21.

### **Materiál nejen pro dialektology, ale i etnology**

Databáze vznikala v letech 2011–2022 digitalizací ústavní kartotéky k zamýšlenému slovníku jihokarpatských ukrajinských nářečí. Pro každý kartotéční lístek vědci ze Slovanského ústavu AV ČR vytvořili stránku v databázi, na níž je umístěn jeho sken; dále jsou zde údaje z lístku přepsány a roztříděny do devíti polí (např. gramatická charakteristika, lokalita, kontext užití, pramen zápisu aj.).

Databáze je určena v první řadě dialektologům, důležité informace však může poskytnout také etnologům a etnolingvistům, protože je v ní významně zastoupena lidová slovesnost, lidové zvyky a obřady, a také popisuje řadu vesnických reálií odrážejících tradiční způsob života v Karpatech.

Kontakt pro média: **Eliška Zvolánková**  
Divize vnějších vztahů AV ČR  
press@avcr.cz  
+420 739 535 007

**Lukáš Novosad**  
Slovanský ústav AV ČR  
novosad@slu.cas.cz  
+420 607 912 245

*„Věřím, že databáze bude přínosná jak pro jazykovědce z různých zemí, kterým poskytne bohatý materiál pro výzkum nářečního lexika, tak pro zájemce z řad široké veřejnosti. Může zaujmout Rusíny a Ukrajince, kteří těmito nářečímí mluví. To je několik set tisíc lidí – na východním Slovensku i na Zakarpatí jsou totiž nářečí i v současné době velmi vitální,“* dodává Michal Vašíček.

Více informací: **Mgr. Michal Vašíček, Ph.D.**

Slovanský ústav AV ČR

+420 608 818 292

vasicek@slu.cas.cz

[facebook.com/SlovanskyUstav](https://facebook.com/SlovanskyUstav)

[twitter.com/SlovanskyU](https://twitter.com/SlovanskyU)

[instagram.com/slovanskyustav\\_avcr/](https://instagram.com/slovanskyustav_avcr/)

**Přístup do databáze:** <https://miracle.slu.cas.cz/ukrajina2/login.jsp>

Registrace je pro kohokoli zdarma, ediční manuál je k dispozici česky, ukrajinsky a anglicky.

#### **Hlavní zpracovatelé databáze:**

Zpracování a redakce: Mgr. Růžena Šišková, Mgr. Michal Vašíček, Ph.D.

Programátor: Dmitrij Lukin

Podrobněji o výzkumu jihokarpatských nářečí ve Slovanském ústavu AV ČR:

[www.vedakolemnas.cz/pro-vsedni-den/170127-vyzkum-jihokarpatskych-nareci-ve-slovanskem-ustavu-av-cr.html](http://www.vedakolemnas.cz/pro-vsedni-den/170127-vyzkum-jihokarpatskych-nareci-ve-slovanskem-ustavu-av-cr.html)

#### **KDO BYL IVAN PAŇKEVYČ**

Ivan Paňkevč (1887–1958) byl slavista širokého zaměření, dialektolog, který se po většinu vědeckého života věnoval ukrajinským či rusínským nářečím na území Československa. Pocházel z Haliče, vystudoval ve Vídni a po vzniku ČSR začal působit na Podkarpatské Rusi. Zastával zde funkci úředníka na ministerstvu školství, vyučoval na užhorodském gymnáziu, byl aktivní v ukrajinském kulturním spolku Prosvita, který spoluzaložil.

Patřil mezi hlavní zastánce ukrajinoфильního směru na Podkarpatské Rusi, který prosazoval ukrajinské národnostní, jazykové a kulturní směřování zdejších Rusínů. Od vzniku Slovanského ústavu spolupracoval na vědeckých úkolech s touto institucí ve Sboru pro výzkum Slovenska a Podkarpatské Rusi. V roce 1938 získal titul docenta na pražské Karlově univerzitě za práci o fonetice a morfologii ukrajinských nářečí na Podkarpatské Rusi, přilehlých oblastí východního Slovenska a částečně též Rumunska. Působil na Ukrajinské svobodné univerzitě a poté na Filozofické fakultě Karlovy univerzity.

V poválečné době se zabýval hlavně sběrem písemných památek a historickou dialektologií. Od začátku dvacátých let sbíral materiály pro nářeční slovník – zpočátku používal pojem „oblastní slovník“, jehož koncepce byla původně širší a jenž měl zahrnout slovní zásobu jak živých nářečí, tak starší podkarpatské literatury.

#### **HISTORIE PROJEKTU PO PAŇKEVYČOVĚ SMRTI**

Další práce nad slovníkem se ujal syn Paňkevčova přítele Ivana Zilynského Orest, který obohatil shromážděný lexikální materiál o další excerpta nářečních zápisů (především z Paňkevčovy monografie z roku 1938) a připravoval slovník k vydání jako zaměstnanec Československo-sovětského institutu ČSAV až do roku 1963. Několika tisíci hesly z obce Varadka v té době přispěl další Paňkevčův žák Andrej Kurimský (jeho lístky jsou datovány lety 1960 a 1961). Zilynskyj zpracoval téměř polovinu hesel, avšak při stěhování akademického ústavu do jiné budovy se zpracovaná část slovníku ztratila.

Posledním pokusem o vydání slovníku byla snaha Mykoly Hrycaka v letech 1964–1966 spojit svůj lexikální materiál ze Zakarpatí s Paňkevyčovým, pro tento plán se však nepodařilo nalézt vydavatele (ostatně ukrajinistické projekty tehdy nebyly z politických důvodů podporovány). Kartotéka slovníku byla roku 1992 připojena k pozůstalosti Ivana Paňkevyče v Literárním archivu Památníku národního písemnictví na Strahově, později byla uchovávána v depozitáři ve Starých Hradech, od roku 2015 se nachází v centrálním depozitáři v Litoměřicích.

V roce 2010 bylo ve Slovanském ústavu AV ČR rozhodnuto o zpracování tohoto jedinečného dialektologického materiálu. Celá kartotéka byla naskenována a v letech 2011–2022 zpracována do podoby elektronické lexikální databáze, v níž lze lexikální údaje vyhledávat a třídit podle různých kritérií.